

Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 32,00 Euro (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)

Imposta di bollo assolta sull'originale in modo virtuale (Aut. Ag. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 32,00 Euro

**VERTRAGSABKOMMEN
gemäß Beschluss der Außerordentlichen
Kommissarin Nr. 2024-A-60 vom 16.01.2024**

**ACCORDO CONTRATTUALE
ai sensi della deliberazione della Commissaria
Straordinaria nr. 2024-A-60 del 16.01.2024**

zwischen

fra

dem SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB

mit Sitz in Bozen, T.A. Edisonstraße 10D, Steuernummer/MwSt 00773750211, nachfolgend kurz **Sanitätsbetrieb** genannt, vertreten durch den Abteilungsdirektor Dr. Christian Kofler,

I'AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE

con sede a Bolzano, via T.A. Edison 10D, codice fiscale/P.I. 00773750211 di seguito per brevità denominata **Azienda Sanitaria**, rappresentata dal Direttore di Ripartizione Dott. Christian Kofler,

und

e

**dem ZENTRUM FÜR FAMILIENMEDIATION,
BEISTAND FÜR GETRENNTE UND GESCHIEDENE
„ASDI“**

in der Folge **ASDI** genannt, mit Sitz in 39100 Bozen, A.Diaz-Str. 57, St.Nr. 94011070210, in der Person des Präsidenten, Herrn Elia Morato, für die Erbringung von

**II CENTRO PER LA MEDIAZIONE FAMILIARE,
L'ASSISTENZA SEPARATI - DIVORZIATI "ASDI",**

di seguito denominato **ASDI**, con sede in 39100 Bolzano, via A.Diaz 57, c.f. 94011070210, nella persona del Presidente, Sig. Elia Morato, per l'erogazione

psychologischen Leistungen an Personen, welche bereits getrennt oder geschieden sind oder sich in der Phase der Trennung oder der Scheidung befinden

di prestazioni psicologiche per persone che sono già separate o divorziate o in fase di separazione o divorzio

vorausgeschickt, dass

premessato che

ASDI im Netz der öffentlichen und vertragsgebundenen Dienste des **Sanitätsbetriebes** eingebunden ist und aktiv mit diesen zusammenarbeitet, indem es an Sitzungen mit programmatischer und operativer Ausrichtung teilnimmt, um die im geltenden Landesgesundheits- und Landessozialplan verankerten Ziele zu erreichen;

ASDI si inserisce nella rete dei servizi pubblici e convenzionati con l' **Azienda Sanitaria** ed è tenuto a collaborare attivamente con essi, partecipando a riunioni di tipo programmatico e di tipo operativo al fine di raggiungere gli obiettivi di salute posti dal piano sanitario e dal piano sociale vigenti;

ASDI außerdem angehalten ist, mit den Gesundheitsdiensten, sowohl mit jenen für die fachärztliche Grundversorgung als auch jenen für die fachärztliche Versorgung zusammenzuarbeiten und den eigenen Betreuten schließlich mitzuteilen, dass ihre persönlichen Daten dem **Sanitätsbetrieb** übermittelt werden können;

ASDI è tenuto, inoltre, a collaborare con i servizi sanitari, sia di base che di tipo specialistico, ed a comunicare quindi ai propri assistiti che i loro dati personali e sensibili possono essere trasmessi all' **Azienda Sanitaria**;

ASDI zur Ausarbeitung eines Registers der Fälle von Unbehagen und psychischen Leiden, die auf dem Territorium des **Sanitätsbetriebes** auftreten für eventuelle weitere vorbeugende therapeutische Initiativen im Rahmen der Psychologie der Gemeinschaft bereit ist;

ASDI è disponibile all'elaborazione di un registro dei casi di disagio e di sofferenza psichica esistenti ed emergenti nel territorio **dell'Azienda Sanitaria** e ad eventuali altre iniziative di carattere preventivo e terapeutico nell'ambito della psicologia di comunità;

ASDI ist zum Abschluss des vorliegenden Vertragsabkommens berechtigt und akkreditiert durch das Dekret des Landesrates für Gesundheit Nr. 26736/2019 vom 20.12.2019, gültig bis 31.12.2024;

ASDI è legittimata alla stipula del presente accordo contrattuale in quanto è accreditata con il decreto dell'Assessore alla Salute n. 26736/2019 del 20.12.2019 valido fino al 31.12.2024;

der gesetzliche Vertreter des **ASDI** erklärt, dass er für keine Straftat gegen die Öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der Öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß den geltenden Bestimmungen besteht,

il legale rappresentante dell'**ASDI** dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste della normativa vigente,

wird Folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 - Gegenstand des Vertrages

ASDI aus Bozen, stellt dem **Sanitätsbetrieb** die folgenden Leistungen zur Verfügung:

- psychologische Beurteilung 94.09
- Einzelpsychotherapie 94.3
- Familienpsychotherapie 94.42

Die Leistungen werden von Psychologen/innen durchgeführt, wovon einer/e in deutscher Muttersprache. Die Leistungen erfolgen in der vom Betreuten gewünschten Sprache.

Jede Beratung entspricht einer Stunde.

Art. 2 – Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen und Dienste

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet das **ASDI** in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jeden Ranges und jedweder Art.

ASDI muss, unter anderem, die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über die Zugänglichkeit, die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht/Weiterbildung bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die Abtretung dieses Vertrags an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsform bei vorhergehender Anpassung und Änderung der in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallender Akte.

Jene Leistungen, die in Abweichung der Standards, der Zugänglichkeitsprotokolle und der Protokolle betreffend die klinische Angemessenheit und der vom **Sanitätsbetrieb** genehmigten oder bereitgestellten Prozeduren erbracht werden, werden wirtschaftlich nicht anerkannt.

ASDI ist außerdem verpflichtet, folgendes zu beachten:

a) Versicherungsschutz

Zur Deckung der Risiken, die mit den Tätigkeiten verbunden sind, **ASDI** im Auftrag des, die des **Sanitätsbetriebes** mit eigenen Mitteln, Geräten und eigenem Personal ausführt, erklärt der Unterzeichner ausdrücklich, dass es:

- 1) eine Haftpflichtversicherung mit angemessener Deckungssumme zugunsten jener Personen abgeschlossen hat, die die unter diesen Vertrag fallenden Dienstleistungen in Anspruch nehmen
- 2) eine Gebäudebrandversicherung abgeschlossen hat
- 3) eine Unfallversicherung.

ASDI kann auch andere, in den geltenden Vorschriften des Sektors ausdrücklich vorgesehene Versicherungsformen in Anspruch nehmen, wobei sie sich verpflichtet, den **Sanitätsbetrieb** ausführlich darüber zu informieren.

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 - Oggetto dell' accordo

ASDI mette a disposizione dell' **Azienda Sanitaria** le seguenti prestazioni:

- colloquio psicologico 94.09
- psicoterapia individuale 94.3
- psicoterapia familiare 94.42

Le prestazioni saranno prestate da psicologi/ghe, di cui uno/a di madrelingua tedesca. Le prestazioni vengono effettuate nella lingua richiesta dall'utente.

Ciascuna prestazione corrisponde ad un'ora.

Art. 2 - Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi.

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, l'**ASDI** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso.

ASDI è tenuta, tra l'altro, a mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento ed erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità, appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La cessione dell'accordo a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

Le prestazioni erogate in violazione degli standards, protocolli di accessibilità e appropriatezza clinica e procedure approvate o fornite dall' **Azienda Sanitaria** non saranno riconosciute economicamente.

ASDI inoltre è tenuta ad osservare quanto segue:

a) Coperture Assicurative

A copertura dei rischi inerenti all'attività svolta per conto dell'**Azienda Sanitaria** da **ASDI** con mezzi, strumenti e personale propri dichiara espressamente di essere in possesso:

- 1) della polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimali adeguati, in favore dei soggetti che usufruiscono delle prestazioni oggetto del presente contratto
- 2) della polizza assicurativa a copertura del rischio incendio fabbricati,
- 3) della polizza infortuni.

ASDI potrà in alternativa, disporre di altre forme assicurative previste espressamente dalla normativa vigente del settore, impegnandosi a darne dettagliata comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

b) Beschäftigtes Personal und Unvereinbarkeiten

ASDI erbringt die vereinbarten Leistungen mit Personal, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen und Titel ist, für das kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Artikel 4, Absatz 7 des Gesetzes Nr. 412/1991 vorliegt.

ASDI darf im Sinne von Artikel 1, Abs. 42, Gesetz Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der Einrichtung Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses ausgeübt haben, keine Verträge über selbstständige oder unselbstständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

Vor Beginn der Wirksamkeit dieses Vertrags übermittelt **ASDI** das Verzeichnis der im Dienst befindlichen Mitarbeiter an die zuständige Verwaltungsstelle des **Sanitätsbetriebes**.

Der Ersatz von MitarbeiterInnen muss innerhalb von fünfzehn (15) Tagen mitgeteilt werden und unter Einhaltung genannter Parameter erfolgen.

Das in **ASDI** tätige Gesundheitspersonal unterliegt der Pflicht der beruflichen Weiterbildung gemäß den geltenden Bestimmungen.

Art. 3 - Modalitäten der Behandlung

ASDI betreut Personen, die bereits getrennt oder geschieden sind oder sich in der Phase der Trennung oder der Scheidung befinden; gegenüber diesen wird eine Bewertung hinsichtlich des psychologischen Zustandes durchgeführt, mit Verwendung eines international akkreditierten Diagnoseverfahrens; das psychologische Personal des **ASDI** bewertet, ob eine differenzierte ärztliche Diagnose angefordert wird.

Es wird festgelegt, pro jedes Ereignis (Ehetrennung/Ehescheidung) zwei verschiedene Arten von Behandlungen zu unterscheiden:

- a) die Beratung, welche eine Höchstanzahl von 8 Treffen vorsieht,
- b) die Psychotherapie, welche eine Höchstanzahl von 16 Treffen vorsieht.

Für den Fall, dass es erforderlich wäre, die Psychotherapie weiter fortzusetzen, sind die Leistungen nicht in diesem Vertragsabkommen inbegriffen.

ASDI für eventuelle andere Probleme der Betreuten, welche es für die Gesundheit der Person als relevant erachtet, je nach der Natur der Problematik, die verschiedenen anderen zuständigen Dienste, vorrangig jene der Sprengel miteinbezieht, mit denen es bei der Ausarbeitung eines auf die Person zugeschnittenen Therapieprojektes zusammenarbeitet.

ASDI die Bewertung der Probleme, die Diagnose und jede andere Art von Maßnahmen in den Unterlagen seines Dienstes aufzeichnet.

ASDI seine Dokumentation zur Verfügung der Betreuten und anderen Berechtigten stellt; Berechtigte sind jene, welche das Gesetz als solche für den öffentlichen Gesundheitsdienstes erachtet.

b) Personale impiegato ed incompatibilità

ASDI eroghnerà le prestazioni contratte attraverso personale che, in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente, non versì in situazione d'incompatibilità ex articolo 4, comma 7 della legge n. 412/1991.

ASDI ai sensi dell'art. 1, comma 42, L. n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

All'inizio della vigenza del presente contratto **ASDI** invierà all'ufficio amministrativo competente dell'**Azienda Sanitaria** l'elenco del personale in servizio.

Le sostituzioni di personale devono essere segnalate entro quindici (15) giorni ed avvenire nel rispetto dei succitati parametri.

Il personale sanitario operante presso **ASDI** è soggetto all'obbligo dell'aggiornamento professionale secondo la normativa vigente.

Art. 3 - Modalità di trattamento

ASDI assiste persone che sono già separate o divorziate o in fase di separazione o divorzio; nei loro confronti viene effettuata una valutazione delle condizioni psichiche utilizzando un sistema diagnostico internazionalmente accreditato; il personale psicologico di **ASDI** valuta se chiedere una diagnosi differenziale medica.

Si stabilisce di distinguere due modalità di trattamento, per ciascun evento (separazione/divorzio):

- a) la consulenza, che prevede un massimo di 8 incontri,
- b) la psicoterapia, che prevede al massimo 16 incontri.

Nei casi in cui vi fosse bisogno di proseguire ulteriormente la psicoterapia, le prestazioni sono escluse dal presente accordo contrattuale.

ASDI per eventuali altri problemi dell'utenza, che ritenga di rilevanza per la salute della persona, ed a seconda della natura della problematica, coinvolge i vari altri servizi competenti, e prioritariamente quelli distrettuali, con i quali collabora alla definizione di un progetto di intervento individualizzato.

ASDI registra la valutazione dei problemi, la diagnosi ed ogni tipo di intervento nella documentazione del suo servizio.

ASDI mette la propria documentazione a disposizione dell'utente e degli aventi diritto; sono ritenuti aventi diritto alla documentazione coloro che la normativa vigente individua come tali per il servizio sanitario pubblico.

Art. 4 - Wartezeiten

Die Wartezeit für das erste Gespräch beträgt weniger als 15 Tage und für die Übernahme des Patienten weniger als 2 Monate.

Bei der Erbringung der oben erwähnten Leistungen verpflichtet sich **ASDI** die Bestimmungen einzuhalten, welche die wesentlichen Betreuungsstandards (WBS) regeln.

Im Falle, dass die Anzahl der Ansuchen um Betreuung seitens des **ASDI** die Zahl der zur Verfügung stehenden Plätze übersteigt, eine Bewertung in Bezug auf die Schwerwiegend des Falles durchführt und die schwerwiegenden Fälle den Vorzug gewährt; die Fälle, für welche das **ASDI** die Betreuung nicht übernimmt, werden an andere Dienste überwiesen.

Art. 5 - Ausgabenhöchstgrenze

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich die Leistungen zu den Tarifen laut dem geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bis zur jährlichen Ausgabenhöchstgrenze von

Euro 15.000,00.-

zu vergüten.

Art. 6 - Zugang zu den Leistungen

Bei der Annahme des Patienten muss **ASDI** die Identität desselben und das korrekte Ausfüllen der Verschreibung aufgrund der geltenden Bestimmungen einschließlich der Ticketbestimmungen überprüfen.

Bei Ticketbefreiungen für Pathologie muss ihre Gültigkeit und ob die Leistung in die Ticketbefreiung fällt überprüft werden.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet die diesbezüglichen Leistungen in Bezug auf die Bezahlung anzuerkennen.

ASDI verpflichtet sich die Richtigkeit und die Vollständigkeit der Verschreibungen zu bewerten, wobei eventuelle Unstimmigkeiten und/oder Fehlverhalten dem **Sanitätsbetrieb** sofort gemeldet werden müssen.

Auf der Rückseite jeder Verschreibung oder auf einem separaten Dokument muss nebst dem Datum der Erbringung, die Unterschrift des Patienten als Bestätigung für die erhaltene Leistung aufscheinen. Bei Fehlen dieser Unterschriften übernimmt der **Sanitätsbetrieb** nicht die Kosten der Leistung.

Art.7 - Kostenbeteiligung

ASDI löst direkt vom Patienten den Betrag des Tickets ein, falls dieses aufgrund der geltenden Bestimmungen geschuldet ist.

Der **Sanitätsbetrieb** stellt kostenlos die entsprechende Software für die Berechnung des Tickets zur Verfügung und sorgt für die Aktivierung der notwendigen Linien. Die Hardware wird vom **ASDI** zur Verfügung gestellt.

Art. 4 - Tempi di attesa

Il tempo di attesa è inferiore a 15 giorni per il primo colloquio ed a 2 mesi per la presa in carico.

Nell'erogazione delle prestazioni di cui sopra l'**ASDI** si impegna a rispettare le disposizioni che disciplinano i livelli di assistenza (LEA).

Nell'ipotesi in cui le domande di presa in carico da parte dell'**ASDI** fossero superiori ai posti disponibili, viene effettuata una valutazione della gravità del caso e viene data la precedenza ai casi più gravi; i casi non presi in carico dall'**ASDI** verranno indirizzati ad altri servizi.

Art. 5 - Tetto di spesa

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare le prestazioni alle tariffe previste dal nomenclatore tariffario per la specialistica ambulatoriale in forma vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa annuale pari a

Euro 15.000,00.-

Art . 6 - Accesso alle prestazioni

All'accettazione del paziente **ASDI** è tenuto ad accertare l'identità dello stesso e la corretta compilazione dell'impegnativa in base alla normativa vigente, comprese le disposizioni inerenti il ticket.

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificata la validità dell'esenzione e se la prestazione rientra nell'esenzione stessa.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del pagamento.

ASDI si impegna a valutare la correttezza e completezza delle ricette, segnalando all'**Azienda Sanitaria** eventuali incongruenze e/o comportamenti errati.

Sul retro di ogni impegnativa o su separato documento dovrà comparire, accanto alla data di erogazione, la firma del paziente quale conferma della fruizione della prestazione. In difetto di tali firme l'**Azienda Sanitaria** non assume il costo della prestazione.

Art. 7 - Partecipazione alla spesa

ASDI incassa direttamente dal paziente il costo del ticket, se dovuto in base alla vigente normativa.

L'**Azienda Sanitaria** mette a disposizione gratuitamente il relativo software per il calcolo dei ticket e provvede all'attivazione delle linee necessarie. L'hardware viene messo a disposizione da parte di **ASDI**.

Art. 8 - Bezahlung der Leistungen

Die Vergütung der Leistungen wird gegen Vorlage einer monatlichen Zahlungsaufforderung erfolgen.

Die Verschreibungen hinsichtlich der erbrachten Leistungen müssen in Originalform innerhalb des darauffolgenden Monates dem zuständigen Amt des **Sanitätsbetriebes** eingereicht werden.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die vom **ASDI** ausgestellte Zahlungsaufforderung innerhalb von 45 Tagen ab Eingangsdatum zu begleichen.

Art. 9 – Ausdrückliche Auflösungs-Klausel Und Einseitiger Rücktritt

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder die Akkreditierung des **ASDI** bewirkt automatisch die Auflösung der vorliegenden Abmachung. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung des **ASDI** die automatische und zeitgleiche Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung.

Sofern eine Partei, die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Abmachung feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt, mit anschließender Herabsetzung des Vertragsleistung im Falle andauernder nicht Erfüllung nach Ablauf der Frist.

In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle der Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens des **ASDI** und des **Sanitätsbetriebes**, die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, die Vereinbarung mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post - „PEC“ einseitig aufzulösen.

Im Falle der schwerwiegenden Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen der vorliegenden Vereinbarung und sofern diese förmlich beanstandet wurde, kann die vorliegende Vereinbarung für eine Dauer von mindestens drei (3) Monaten bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandenden Partei ausgesetzt werden.

Im Falle der teilweisen Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit der vorliegenden Vereinbarung, kann die beanstandende Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit der vorliegenden Vereinbarung, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) Tagen und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung begründen die möglicherweise von dem **ASDI** erbrachten Leistungen keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Wenn gegen den gesetzlichen Vertreter des **ASDI**, gegen den wegen Straftaten gegen die Öffentliche Verwaltung im Zusammenhang mit Tätigkeiten der vorliegenden Abmachung ermittelt wird, das Gerichtsverfahren eingeleitet wird, wird die Abmachung bis zur endgültigen Entscheidung des Gerichtsverfahrens in all seinen Instanzen ausgesetzt.

Das vorliegende Abkommen gilt als aufgelöst, sofern der

Art. 8 - Pagamento delle prestazioni

Il pagamento delle prestazioni avverrà dietro presentazione, secondo le norme in vigore, di una richiesta di pagamento mensile.

Le impegnative relative alle prestazioni erogate dovranno essere consegnate, in originale, al competente ufficio amministrativo dell'**Azienda Sanitaria** il mese successivo.

L'**Azienda Sanitaria** s'impegna a liquidare la richiesta di pagamento emessa da **ASDI** entro 45 giorni dalla data di ricevimento.

Art. 9 – Sospensione e risoluzione dell'accordo

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento dell'**ASDI** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento dell'**ASDI** determinano l'automatica e contestuale sospensione dell'efficacia del presente accordo.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni di cui al presente accordo sarà legittimata ad emettere diffida ad adempiere ex art. 1454 cod. civ. con conseguente riduzione del contratto nel caso in cui perduri l'inadempimento oltre il termine indicato.

E' fatta salva in ogni caso la responsabilità della parte inadempiente ex art. 1218 c.c. .

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento gravi e reiterati dell'**ASDI** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo, purché contestati formalmente, il presente accordo può essere sospeso da un minimo di tre mesi ad un massimo di 12 mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di 30 giorni e massimo di 90 giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dall'**ASDI** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti di questa **Azienda Sanitaria**.

Nel caso in cui il legale rappresentante dell'**ASDI**, indagato per reati contro la pubblica amministrazione connessi all'esercizio dell'attività di cui al presente accordo, venga rinviato a giudizio, l'accordo medesimo viene sospeso fino ad esito del giudizio in tutte le sue fasi e grado.

Il presente accordo si intenderà altresì risolto qualora

gesetzliche Vertreter des **ASDI** für eine ihm direkt zuschreibbare Handlung wegen einer Straftat gegen die öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

Art. 10 - Haftungsausschluss

ASDI übernimmt jegliche Haftung für Schäden, die aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entstehen und verpflichtet sich, den LGD von etwaigen Schadensersatzforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Abkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

Art. 11 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Abkommens nimmt das **ASDI** ausdrücklich, vollinhaltlich und ohne Bedingungen den Inhalt und die Auswirkungen der Maßnahmen zur Festlegung der Ausgabenhöchstgrenze und der Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese maßgeblich für den Inhalt der vorliegenden Abmachung sind.

Art. 12 – Datenverarbeitung

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der gültigen Bestimmungen im Bereich des Schutzes der personenbezogenen Daten (EU-Verordnung Nr. 679/2016 und GVD Nr. 196/2003, abgeändert durch das GVD Nr. 101/2018) i.g.F.

Die Vertragspartner vereinbaren, dass der **Sanitätsbetrieb** als Verantwortlicher der personenbezogenen Daten der Patienten, durch einen getrennten Akt **ASDI** als Auftragsverarbeiter der Verarbeitung der personenbezogenen Daten gemäß Art. 28 der EU Verordnung Nr. 679/2016 ernennen wird.

Art. 13 - Ethikkodex, Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten

ASDI erklärt, dass sie den Ethikkodex des **Sanitätsbetriebes** sowie den Dreijahresplane zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und den Kodex der Dienst- u. Verhaltenspflichten laut DPR Nr. 62/2013, (Beschluss Nr. 566/2020) die auf der Webseite des Gesundheitsbetriebes veröffentlicht sind, eingesehen hat und vollinhaltlich annimmt.

ASDI verpflichten sich bei der Durchführung der Tätigkeiten im Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen die oben angeführten Vorschriften zu beachten und ist sich bewusst, dass die Verletzung der Bestimmungen, die in den obgenannten Dokumenten enthalten sind, so wie auch die Verletzung der zitierten Vorschriften, eine vertragliche Nichterfüllung darstellen, die im proportionalen Verhältnis zur Schwere bis zur Auslösung des Vertragsabkommens führen können.

Art. 14 – Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen hat eine Gültigkeit ab 01.01.2024 bis zum 31.12.2026, falls sie nicht von einem der beiden Vertragspartner mindestens 30 (dreißig) Tage vorher mittels elektronisch zertifizierter

intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante per fatti ad esso direttamente imputabili.

Art. 10– Clausola di manleva

ASDI assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il SSP da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo.

Art. 11 – Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo **ASDI** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo.

Art. 12 – Trattamento dei dati

Le parti si impegnano ad osservare le disposizioni vigenti in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE n. 679/2016 e D.lgs n. 196/2003 così come modificato dal D.lgs n. 101/2018) s.m.i.

Le parti convengono che l'**Azienda Sanitaria** in qualità di titolare del trattamento dei dati personali dei pazienti provvederà, con atto separato alla presente, alla nomina di **ASDI** a responsabile del trattamento dei dati così come previsto dall'art. 28 del Regolamento UE n. 679/2016.

Art. 13 – Codice etico, Piano triennale di prevenzione e corruzione e Codice di Comportamento

ASDI dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del Piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della L. n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n.62/2013 (Delibera n. 566/2020) pubblicati sul sito aziendale.

ASDI si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente contratto.

Art. 14 – Durata e aggiornamento

Il presente accordo contrattuale ha validità dal 01.01.2024 fino al 31.12.2026 qualora non venga disdetto da una delle parti almeno 30 (trenta) giorni

Post - „PEC“ gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an neue verbindliche staatliche oder Landesvorschriften an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten erwachsen, die sich daraus ergäben, dass der Leistungserbringer Normen und Vorgaben einhalten muss, die nach dem Abschluss dieses Vertragsabkommens in Kraft getreten sind.

In Folge derartiger Ereignisse kann der Leistungserbringer innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Veröffentlichung der oben genannten Maßnahmen von diesem Vertragsabkommen mittels förmlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

Art. 15 – Stempelgebühren und Registrierung

Die Stempelgebühren gehen zu Lasten **ASDI** und werden in virtueller Form von **Sanitätsbetrieb** vorgestreckt, der Sanitätsbetrieb wird sie danach zurückfordern.

Im Sinne von Artikel 5, Absatz 2, des D.P.R. 26.04.1986, Nr. 131 ist das vorliegende Vertragsabkommen nur im Verwendungsfall der der Registrierungspflicht unterworfen.

Art. 16 – Anwendbare Rechtsvorschriften

Dieses Vertragsabkommen und die daraus erwachsenden Rechte und Pflichten der Parteien werden von den geltenden Rechtsvorschriften geregelt und dementsprechend ausgelegt. Für alles, was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen geregelt ist, verweisen die Parteien ausdrücklich auf die Bestimmungen der Gesetzesbücher und der geltenden Sondergesetze.

Art. 17 – Zuständiges Gericht

Für eventuelle Streitfälle über die Anwendung und Interpretation dieses Vertragsabkommens bestimmen die Parteien den Gerichtsstand von Bozen als zuständiges Gericht.

Art. 18 - Pflichten zur Nachverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse

ASDI übernimmt alle Verpflichtungen zur Nachverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse laut Art. 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136, in geltender Fassung.

ASDI verpflichtet sich, dem **Sanitätsbetrieb** und dem Regierungskommissar der Provinz Bozen umgehend die Nichterfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit der Nachverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse des jeweiligen Vertragspartners mitzuteilen.

Art. 19 – Nachteilige Klauseln

Im Sinne und für die Wirkungen von Artt. 1322 - 1341 und 1342 ZGB erklärt die **Vereinigung** in Person des gesetzlichen Vertreters die Art. 2, 9, 10, 11, 13, 14, 16 dieses Abkommens eingesehen zu haben und ausdrücklich anzunehmen.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo contrattuale si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo contrattuale, entro 30 (trenta) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all' **Azienda Sanitaria**.

Art. 15 – Bollo e registrazione.

Le spese di bollo sono a carico di **ASDI** e sono assolte in modo virtuale **dall'Azienda Sanitaria** che provvederà a recuperarle successivamente.

Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. 26.04.1986 n. 131 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Art. 16 – Legge Regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Art. 17 – Foro Competente

Per qualsiasi controversia inerente all'applicazione ed interpretazione del presente accordo contrattuale le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Art. 18 - Obblighi relativi alla tracciabilità dei flussi finanziari

ASDI si assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'art. 3 della legge 13 agosto 2010 n. 136 e successive modifiche.

ASDI si impegna a dare immediata comunicazione all' **Azienda Sanitaria** ed al Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano della notizia di inadempimento della propria controparte agli obblighi di tracciabilità finanziaria.

Art. 19 – Clausole vessatorie

Ai sensi e per gli effetti di cui agli artt. 1322 - 1341 e 1342 C.C., l'**Associazione** nella persona del suo legale rappresentante dichiara di aver preso visione e di approvare specificatamente il disposto di cui agli articoli 2, 9, 10, 11, 13, 14, 16 dell'accordo.

Letto, approvato e sottoscritto

Für den Verein/Per l'Associazione „ASDI odv“
Der Präsident/Il Presidente
Herr/Signor Elia Morato (digitale Unterschrift – firma digitale)

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb - Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Der Abteilungsdirektor – Il Direttore di Ripartizione
Dr. Christian Kofler (digitale Unterschrift – firma digitale)